

Colección
Un paseo por la historia
Novelas históricas de España graduadas



Nº 2: El nacimiento de
Al-Andalus



Incluye CD Audio
con dramatización

Nivel I

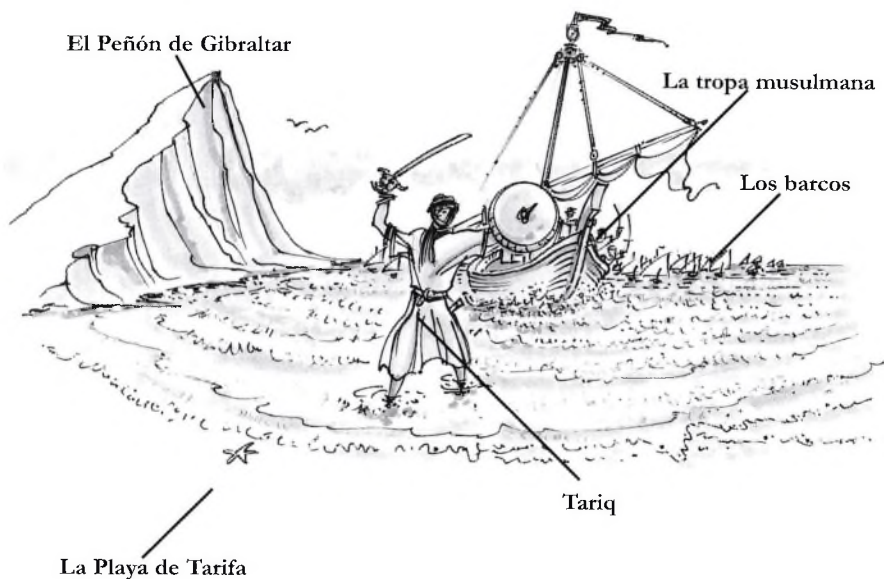


Sergio Remedios Sánchez

 edelsa
GRUPO DIDASCALIA, S. A.



El nacimiento de Al-Andalus



Desembarco musulmán en la costa de Tarifa.





CRONOLOGÍA HISTÓRICA

Fin del Imperio Hispano de los visigodos.

710

El rey visigodo Witiza nombra sucesor a su hijo Akhila. Parte de la nobleza no acepta la decisión y proclama rey a don Rodrigo. Akhila pide ayuda a los musulmanes de África.

vd. está aquí.

Los musulmanes empiezan la conquista de la Península.

711

Las tropas musulmanas cruzan el Estrecho de Gibraltar y derrotan a los visigodos en la batalla de Guadalete.

Muza ben-Nosair culmina la conquista musulmana.

712

La conquista se extiende rápidamente. La parte de España ocupada por los musulmanes recibe el nombre de "Al-Andalus".

Pelayo, noble visigodo, derrota al ejército musulmán en la batalla de Covadonga.

718

Después de la invasión en el año 711 y de la rápida conquista, los musulmanes se encontraron con una resistencia en el norte, en la región de Asturias: el príncipe goda don Pelayo logró una victoria en el año 718. En ese momento se inició la Reconquista.

Abd-Al-Rahman I.

756-788

Abd-Al-Rahman I se independiza de Damasco y crea en España el Califato de Córdoba, independiente.





El nacimiento de Al-Andalus



-¡Corre, Pedrito! -grita preocupado su padre -¡Entra en casa!

El niño entra. Después su padre cierra la puerta y pone una mesa delante. Pedro, el padre de Pedrito, abre una puerta secreta en el suelo y baja con su hijo al **sótano**, donde están su mujer, Graciela, y su hija, Leonor.

-Papá, tengo miedo -dice Leonor.

-No te preocupes, **no pasa nada** -contesta Pedro para tranquilizar a su hija.

Pedro mira a su mujer y ve que está bien. Después mira todo lo que hay en el sótano.

En ese momento se oye un golpe en la puerta. Ellos están en silencio. Tienen mucho miedo. Después de muchos golpes, se rompe la puerta y entran gritando en la casa. No ven a nadie, se llevan un par de gallinas y se marchan.

Sótano:
habitación
debajo del
suelo.

**No pasa
nada:** no
hay ningún
problema.





-Ya se han ido, Pedro -dice Graciela a su marido.

-**Quédate** aquí con los niños, voy a ver si se han ido -responde Pedro. Sube, abre un poco la puerta secreta y comprueba que no hay nadie. La abre del todo y sube a la casa. Mira en la **sala de estar** y ve todo en el suelo. Se han llevado muchas cosas. Va al otro cuarto y está también desordenado. La cama está rota y el baúl abierto y vacío. "Malditos soldados", piensa enfadado Pedro, mientras sale fuera y ve que se han llevado la **cosecha de trigo**.

-Ya podéis subir, Graciela. Se han ido -dice Pedro Ramírez a su mujer.

Ella y sus dos hijos suben las escaleras y entran en la sala de estar. Pedro está sentado allí, en la única silla que no está rota. Está muy triste pensando que trabajar en el campo es duro y, al final, los soldados roban todo.

Horas después, Pedro intenta recoger algo para dar de comer a sus hijos, y llega su vecino Lope Carrasco, con su hijo. Cojea. Tienen la ropa rota, con manchas rojas de sangre y negras de humo. Pedro les ayuda a entrar en casa y se sientan en la silla que le queda y en el baúl vacío.

-¿Qué ha pasado, Lope? -pregunta preocupado Pedro

Quedarse:

no moverse.

Sala de estar: cuarto de estar, salón.

Cosecha de trigo: la producción de cereales de este año.





Quemar:
destruir con
fuego.
Entre
lágrimas:
llorando.

Construir:
hacer.
Salvarse:
estar vivos,
sin heridas.

Noble:
aristócrata.

Saquear:
robar.
Los demás:
los otros.

a su amigo. Los dos son vecinos, pero sus casas están lejos.

-Vinieron los soldados, Pedro. Me **quemaron** las tierras. Han matado a mi mujer por defender a mi hija, pero se la han llevado -cuenta Lope Carrasco **entre lágrimas**.

-Lo siento, amigo. Yo **he construido** un sótano para escondernos cuando vienen los soldados, por eso **nos hemos salvado** esta vez, pero se han llevado todo.

Hace mucho tiempo que las tierras no son seguras. Los **nobles** visigodos luchan entre ellos para ser reyes, pero desde que murió el rey Witiza¹ hace un año, la situación está peor.

La nobleza eligió como rey a don Rodrigo, pero el rey Witiza dijo que el rey era su hijo Akhila antes de morir. Por eso Akhila lucha junto con sus hermanos contra el rey Rodrigo desde hace un año.

Después de comer algo que han encontrado en la huerta **saqueada** por los soldados, Lope, su hijo Juan y Pedro van a Asidonia² a reunirse con **los demás** campesinos y la gente de la ciudad para contarles lo que ha pasado.

Llegan a media tarde y ven que los soldados también

1 -Witiza o Vitiza, rey de los visigodos de 702 a 710. Al final de su reinado asoció al trono a su hijo Akhila o Aquila, que no gustó a los nobles. Cuando murió, algunos nobles nombraron rey a Roderico (conocido por don Rodrigo).

2 -La actual Medina Sidonia, en la provincia de Cádiz, al sur de la Península Ibérica, cerca del estrecho de Gibraltar.





han estado en la ciudad. "Este ataque parece más fuerte que los últimos", piensa Pedro al ver algunas casas **quemadas** y a la gente limpiando las calles. Preguntan a una mujer dónde están todos y ésta les responde que han ido a la iglesia a hablar con el obispo. Lope, Juan y Pedro van a la iglesia. Allí están reunidos algunos campesinos, el obispo, algunos ciudadanos y los nobles.

-Esto no puede **seguir** así. Desde que murió el rey Witiza, es la **cuarta** vez que atacan nuestras tierras los soldados de sus hijos -dice un campesino llamado Luis, al que también han quemado sus tierras.

-Eso es **culpa** de don Rodrigo³. Tiene que decir que el rey es Akhila⁴ y así se termina esta guerra -responde el conde don Sifrido, un **seguidor** de los hijos de Witiza.

-Da igual, porque incluso los bereberes⁵ atacan nuestras tierras. ¿**Os acordáis** del año pasado? Ese Tariq⁶ vino, se llevó lo que quiso y se volvió a África⁷ -dice Luis enfadado.

-El rey está en el norte luchando contra los **rebeldes**

Quemado:
destruido
por el
fuego.

Seguir:
continuar.
Cuarto: 4.º.

Ser culpa
de: el culpable es, el responsable es.

Seguidor:
continua-
dor.

Acordarse:
recordar,
tener en la memoria.

Rebelde:
desobedi-
ente.

3 -Roderico, Rodrigo o don Rodrigo, fue el último rey visigodo (de 710 a 711). Murió en la batalla de Guadalete, con la que los musulmanes empezaron la conquista de la Península Ibérica, poniendo fin al reino visigodo. Fue elegido rey por una parte de los nobles, pero otra era partidaria de Akhila, hijo del rey Witiza.

4 -Akhila o Aquila era hijo de Witiza. Luchó contra don Rodrigo por el trono y, por eso, pactó la entrada de los musulmanes. Tras la muerte de don Rodrigo, fue coronado rey, pero en 714 fue obligado a renunciar a la corona en favor de los musulmanes.

5 -Habitantes del norte de África desde la costa mediterránea hasta el desierto del Sahara, desde Egipto hasta el Atlántico.

6 -Caudillo bereber que dirigió sus ejércitos en la conquista de España.

7 -En el 710 Tariq asaltó la zona de Tarifa (la cual le debe su nombre), recogió un gran botín sin encontrar apenas resistencia y volvió a Tánger, de donde había partido.





Así que:
por eso.

Se ha calentado:
está más caliente.

Terrateniente:
propietario o dueño de muchas tierras.

Pasar la noche:
dormir.
Sirviente:
criado.

vascones⁸, **así que** de momento no puede ayudarnos -dice el obispo.

Son los primeros días del mes de julio y hace mucho calor. Además, con la discusión **se ha calentado** todavía más el ambiente.

-Tariq y sus bereberes están muy ocupados peleando con don Julián en Ceuta⁹. No debemos preocuparnos por él -dice Petronilo, un rico **terrateniente**.

-No es tan seguro, Petronilo -le dice el conde don Sifrido.

Pedro cuenta lo que les ha pasado a todos los que viven en las afueras de Asidonia. Después de hablar Pedro, el obispo pide silencio.

-¡Escuchad todos! Es tarde, iros a descansar. Volved mañana por la mañana. Los que venís de fuera podéis **pasar la noche** en la iglesia.

Un **sirviente** del obispo lleva comida a los doce que se han quedado a dormir en la iglesia. -Tomad, un poco de pan y bebida -les dice el sirviente.

-Muchas gracias, muchacho -le responde Pedro.

8 -Actualmente los vascos o euzkaldunes, del País Vasco (norte de España).

9 -Ciudad al norte de África, enfrente de Gibraltar. Jugó un papel importante en la conquista musulmana como puerta de entrada a la Península Ibérica.





-Tengo mucha hambre porque no he comido nada desde que he salido de casa y, la verdad, allí tampoco he comido mucho.

-No les puedo dar más, porque también han saqueado la ciudad -dice el sirviente, un joven delgado y alto, con el pelo muy negro.

-¿Han robado en la iglesia? ¡Qué **blasfemos!** -dice **escandalizado** Lope.

-No, don Lope, pero sí en las demás casas. Así que tenemos que dar de comer a mucha gente -le responde el sirviente. -Buenas noches -dice, y se va.

-¡Malditos nobles! -dice Juan, el hijo de don Lope.

-¡**Cállate**, Juan, que te van a oír! -le dice preocupado su padre.

-Padre, ¿no ve que por culpa de los nobles nos matan y nos roban las cosechas? No vamos a **conseguir** nada hablando con ellos.

-El chico tiene razón, Lope -dice Luis, que **odia** a los nobles.

-Bueno, callaos todos, que quiero dormir un poco. Ha

Blasfemo:
que no respeta las cosas de la religión.
Escandalizarse: sorprenderse negativamente por algo malo.

Callarse:
no hablar, no decir nada.

Conseguir:
obtener.

Odiar: no querer nada, detestar.





sido un día muy largo -dice Pedro.

-Es verdad, ¡a dormir! -responde Lope.

Todos se callan y se tumban en los bancos para dormir. Pero, entre el calor del mes de julio y la preocupación, Pedro no puede dormir. Piensa en las cosechas perdidas y sobre todo en los familiares y amigos que han muerto o han sido **raptados**.

Raptado:
llevado a la fuerza.

Amanecer:
primera hora del día, cuando sale el sol.

El mismo sirviente que les llevó la cena la noche anterior, les despierta con el desayuno al **amanecer**. Poco después de desayunar, llegan algunos vecinos a la iglesia para seguir hablando.

-¡Tariq está otra vez aquí! -grita desde la puerta un joven soldado que viene a caballo.

Muchacho:
joven, chico.

Altar:
mesa para las celebraciones religiosas.

Avisar:
informar, dar una noticia.

-¿Qué dices, **muchacho**? -responde el obispo desde el **altar**.

-Salí de Cádiz hace tres días para **avisaros**. Desde hace un mes Tariq está pasando tropas por el estrecho¹⁰. Lo hemos sabido cuando empezó a atacar los pueblos de la zona.

-Hay que avisar al rey don Rodrigo -dice el obispo asustado.

10 -El estrecho de Gibraltar.





-Ya lo sabe. Fueron a avisarle hace dos semanas -responde el mensajero.

-Seguro que está viniendo hacia aquí.

El sirviente del obispo le ofrece un poco de comida y agua al mensajero, que lleva horas sin comer ni beber.

-Os lo dije -dice el conde don Sifrido. -No se puede confiar en Tariq.

-Seguro que vosotros le habéis llamado. ¡**Traidores!** -le grita Petronilo, que **es favorable** al rey don Rodrigo.

-Cuidado con lo que dices, Petronilo -**amenaza** Sifrido señalando con el dedo al enfadado Petronilo.

-Hay que pedir ayuda a las tropas de los hijos de Witiza mientras llegan las tropas del rey -dice el obispo.

-¡Pero si nos han atacado! -grita Luis. -Además, son capaces de unirse a los musulmanes para molestar a don Rodrigo.

-Si vienen por aquí, les damos lo que piden y se van. Igual que el año pasado -interviene Pedro, intentando tranquilizar a todos.

Traidor:
desleal.
Ser favorable:
estar a favor, ser partidario de...
Amenazar:
avisar de un peligro o desear algo malo.





Resistir:
hacer
frente,
defenderse.

-Tienes razón, Pedro. Me parece lo mejor. Además, si les **resistimos**, puede ser peor. Esos bereberes son muy salvajes en la lucha -dice el obispo.

-Son muchos. No podemos resistir con nuestro pequeño ejército -dice el mensajero, que está mejor después de comer y beber.

-Si llegan hasta aquí, es mejor hacer lo que dice Pedro.

Después de la reunión en la iglesia, Pedro, Lope y su hijo vuelven a sus casas. En el camino siguen hablando sobre la llegada de los musulmanes.

A lo mejor:
quizás, tal
vez.

-No me molesta Tariq. **A lo mejor** da un poco de paz a estas tierras -dice Juan, el hijo de Lope.

-¿Qué dices, hijo? No son cristianos. Nos matarán o nos obligarán a **adorar** a su dios -responde su padre.

Adorar:
rezar.

-¡No habléis así! Seguro que se llevan lo que quieren y se vuelven a su tierra -dice Pedro.

Después de andar mucho, llegan a casa de Pedro. Su mujer y sus hijos lo reciben con mucha alegría. Estaban preocupados porque estuvo fuera la noche anterior. Pedro les explica lo que ocurre. Graciela, que es muy





creyente, opina igual que el hijo de Lope.

-Lo que necesitamos es paz. Si ese Tariq es el que nos la puede dar, pues es bienvenido -dice Graciela.

-Bueno, ya veremos cómo actúan al llegar aquí -responde Pedro.

Comen en silencio, pensando en todo lo que está ocurriendo en esos días. Los niños juegan alrededor de la mesa. Mientras Pedro estaba en Asidonia, Graciela ha arreglado la casa. La mesa y las sillas ya no están rotas y la cama está otra vez preparada para poder dormir.

Después de comer, Lope y su hijo Juan se van a su casa para intentar reconstruirla. Pedro, cansado, se acuesta en la cama y se duerme.

En los días siguientes Pedro y su familia trabajan duro para reconstruir del todo la casa y el lugar de los animales. Algunos animales que huyeron cuando les atacaron vuelven solos a su casa. Esto alegra a Pedro porque les **asegura** un poco de comida para los meses siguientes.

Pedro, después de preparar un poco la huerta, **siembra** unas **hortalizas**. La siembra de cereales tiene que esperar un poco más, preparar las tierras para el cultivo

Creyente:
que
cree en una
religión,
que tiene fe
en algo.

Asegurar:
dar
seguridad
en algo.
Sembrar:
poner en la
tierra la
símiente,
las semillas
de las
plantas.
Hortalizas:
vegetales.





**Tempo-
rada:**
tiempo.

**Con mucha
prisa:**
con poco
tiempo.

**Imprescin-
dible:**
necesario.
Marcharse:
irse.

necesita más tiempo, además no es la **temporada** de siembra.

Graciela y Leonor han ido a recoger agua al río Lete¹¹ y Pedro las espera jugando con Pedrito en la puerta de su casa reconstruida. En ese momento el sirviente del obispo se acerca a caballo y **con mucha prisa**.

-Don Pedro, tiene que recoger todas sus cosas e ir a la ciudad. Tariq está con su ejército cerca -dice sin bajarse del caballo.

-Muchas gracias, ahora mismo nos vamos -responde Pedro.

-No hay mucho tiempo, dense prisa -dice preocupado el joven. -Yo voy a avisar a don Lope y luego, si quiere, vuelvo y les ayudo para ir más rápido.

-¿Tan cerca están? -pregunta ahora nervioso Pedro.

-Sí señor. Ahora mismo vuelvo.

El sirviente del obispo sale rápidamente en dirección a las tierras de Lope. Pedro entra en la casa y empieza a recoger lo **imprescindible** para **marcharse**.

A los diez minutos su mujer y su hija llegan cantan-

11 -Actual Guadalete.





do y con los **cántaros** llenos de agua en la cabeza. Justo en ese momento vuelve el sirviente del obispo. Pedro sube a Pedrito en el caballo y se marchan. Graciela está sorprendida.

-¿Qué ocurre, Pedro? -pregunta.

-Los musulmanes están aquí. Nos vamos a la ciudad.

Guardan agua en unas **cantimploras** para el viaje, recogen lo que había preparado Pedro y se van rápidamente a Asidonia. Después se encuentran con Lope y su hijo Juan. Ellos no llevan nada porque les quemaron todo lo que tenían.

Lope y Juan les ayudan a llevar las cosas. Pedro sube en hombros a su hija y así pueden ir más rápido. A media mañana ya han llegado a la ciudad. Hay mucha gente entrando y saliendo. Guardan **provisiones** para un posible asedio.

Entran en la ciudad y se van a la iglesia. Allí les espera su hijo Pedrito, que está jugando con otros niños. Otros campesinos les dicen que a mediodía hay una reunión en la plaza. Lope, Juan y Pedro le dejan a Graciela las cosas en la iglesia y se van a la plaza.

-Ten mucho cuidado, Pedro. No te metas en proble-

Cántaro:

jarrón o jarra grande para el agua.

Cantimplora:

botella para llevar agua al campo o de excursión.

Provisiones:

comida y bebida.





mas -dice preocupada Graciela.

-No te preocupes, sólo voy a ver qué dicen -responde Pedro para tranquilizar a su esposa.

-Cuidado con lo que dices, Juan -dice Lope a su hijo. Está muy preocupado porque las opiniones de su hijo le pueden meter en **graves** problemas.

-No me van a preguntar mi opinión, no te preocupes -responde enfadado Juan.

En las calles hay mucha gente y es difícil andar porque muchos van a la plaza para ver qué **deciden** los gobernantes. Con toda la gente que hay y el calor que hace en pleno verano, Pedro está sudando mucho.

A él le gusta la tranquilidad del campo, por eso la ciudad nunca le gustó mucho. Ver a mucha gente junta le pone nervioso y peor con este calor.

-Todo esto se tiene que solucionar pronto -piensa Pedro, que quiere volver a su casa y a sus tierras.

Llegan a la plaza. Todavía no ha empezado la reunión, pero la gente ya está discutiendo sobre lo que hay que hacer. En el centro están el obispo, don Sifrido, don Petronilo y algunas personalidades más a las que Pedro

Grave:
serio,
importante.

Decidir:
tomar una
decisión.





no conoce. Don Sifrido, el Gobernador de la ciudad, pide silencio a la **multitud** y la gente se calla. Entonces les dice:

-Escuchadme todos. Estamos ante un grave problema. Las tropas de Tariq están muy cerca y vienen hacia aquí. Según nuestros **informes** son más de diez mil soldados-. La gente, al oír el número de soldados, hace una exclamación de **asombro** y **temor**. -Tenemos que decidir qué vamos a hacer.

-**Aguantar** y esperar al rey. Él dará una lección a ese Tariq -grita una persona.

-Decidme cómo vamos a hacerlo. No pudimos parar a un grupo de asaltantes la semana pasada y ahora queréis parar a un ejército entero -responde Sifrido.

-Entonces, ¿qué sugieres, don Sifrido? -pregunta Petronilo.

-Llegar a un acuerdo con Tariq. Ya se mostró comprensivo el año pasado cuando asaltó estas tierras -dice Sifrido.

-Pero en esta ocasión parece que quiere algo más que un poco de oro y unas **cabras** -responde Petronilo. -Me han informado de que las ciudades por las que ha pasa-

Multitud:
grupo de muchas personas.

Informe:
información.

Asombro:
sorpresa.

Temor:
miedo.

Aguantar:
resistir.

Cabra:
animal.





do Tariq han llegado a acuerdos con él, pero no para llevarse dinero e irse, sino para quedarse. Para ser los nuevos dueños de la tierra.

Toda la gente se asombra y empiezan a murmurar, creando un gran ruido en toda la plaza. En ese momento desde fuera de la plaza se oye un grito.

-¡Los musulmanes están a las afueras de la ciudad!

La gente empieza a gritar y el **pánico se adueña** de la multitud, pero don Sifrido hace callar a la gente.

-No os asustéis. No atacan sin antes hablar. Prefieren evitar la lucha si pueden -dice don Sifrido para tranquilizar a todos.

Continúan discutiendo sobre qué hacer. Sifrido y sus simpatizantes quieren llegar a un acuerdo con Tariq, pero a Petronilo y los suyos no les parece bien y quieren esperar al rey. El obispo prefiere la opción de Petronilo porque con los musulmanes en la ciudad, su poder e incluso su vida pueden **correr peligro**.

En ese momento se anuncia la llegada de un mensajero de Tariq. Todos esperan ver a un bereber de aspecto **fiero** y ropas **extrañas**, pero se sorprenden al ver a un hombre **de apariencia** visigoda, que en un perfecto latín les dice:

Pánico:

miedo.

Adueñarse:

hacerse dueño, dominar.

Correr

peligro:

estar en peligro.

Fiero: como

una fiera, como un animal, salvaje.

Extraño:

raro, diferente.

De apariencia:

que parece, de aspecto.





-Ciudadanos de Asidonia, me llamo Risivinto, soy un soldado visigodo de las tropas de los hijos del rey Witiza. Intentamos luchar contra los bereberes de Tariq cerca del río Barbate¹² y nos derrotaron. Vosotros no podéis resistir, **rendíos**.

-¿En qué condiciones? -pregunta Petronilo.

-Unas muy buenas. Se os permite mantener vuestras casas, tierras y dineros, jueces y leyes. Incluso a vuestros gobernantes, pero deben **jurar fidelidad** a los nuevos señores -dice Risivinto.

-¿A cambio de qué? -pregunta nuevamente Petronilo.

-Muy sencillo. Unos **impuestos** como los que pagáis ahora mismo -responde el mensajero.

-¿Sólo eso? -pregunta Petronilo sin creérselo del todo.

-Sí, señor -vuelve a responder el mensajero.

-Y con nuestras **creencias**, ¿qué ocurre? -pregunta preocupado el obispo.

-También podéis mantener vuestra religión. Los musulmanes respetan tanto a los cristianos como a los

Rendirse:
dejar la guerra, sacar la bandera blanca.

Jurar fidelidad:
prometer ser fieles.

Impuesto:
tasa.

Creencia:
religión.

12 -Río de la provincia de Cádiz, al este de Medina Sidonia.





judíos porque los consideran gente del Libro¹³ -responde Risivinto al obispo.

La gente parece impresionada y bastante dispuesta a colaborar con los musulmanes después de las palabras del mensajero.

-En una hora tengo que llevarles una respuesta o matarán a mis compañeros. Piensan que para decidir esto no es necesario más tiempo y, si me retraso, es porque les he traicionado y me he unido a la resistencia de la ciudad -vuelve a hablar Risivinto. Después de esto se calla y se sienta cerca de don Sifrido.

-Me parece que no tenemos otra solución y como las condiciones de la rendición son muy buenas, creo que debemos entregar la ciudad a Tariq -dice don Sifrido ante todos.

-Eres un traidor -grita enfadado Petronilo. -Don Rodrigo viene hacia aquí. Tú y el resto de los seguidores de los hijos de Witiza estáis esperando esta invasión.

-¿Cómo puedes decir eso? Yo sólo quiero lo mejor para mi ciudad. Don Rodrigo está muy lejos y Tariq está a las puertas de la ciudad. Siempre podemos cambiar de opinión si el duque don Rodrigo y el rey Akhila vencen a los musulmanes -responde ofendido Sifrido.

13 -Es la Biblia, libro sagrado también para los musulmanes, ya que la aceptan como la palabra de Dios y consideran a Jesucristo un profeta anterior a Mahoma. Por eso, no persiguen a cristianos o a judíos.





-Eso es **mentira** y lo sabes. El rey don Rodrigo está muy cerca. Ayer salió de Hispalis¹⁴ y va a llegar rápidamente. Desde que le avisaron de la invasión de Tariq, ha venido corriendo desde el norte -dice Petronilo, que es favorable al rey don Rodrigo.

La gente, al escuchar a Petronilo, parece que empieza a cambiar de opinión. La esperanza de la cercanía del rey les da valor para resistir los dos o tres días que puede tardar don Rodrigo en llegar.

-El **usurpador** don Rodrigo no es capaz de **pacificar** el reino, ni de detener a Tariq -dice una persona desde el público.

Don Sifrido y el resto de los seguidores de los hijos de Witiza han pactado secretamente con Tariq. Por eso Sifrido ha pagado a algunas personas que tienen que gritar a favor de Tariq y en contra de don Rodrigo.

En la plaza empiezan las discusiones y peleas entre los partidarios de uno y otro bando. Muchos no quieren entregar la ciudad a Tariq, pero las palabras de Sifrido, las de Risivinto y los gritos de algunos partidarios de Sifrido les convencen y esperan la entrada de los musulmanes.

Tras ver que la mayoría quiere eso, Sifrido, el obis-

Mentira:
falso, no
verdad.

Usurpador:
el que tiene
algo de
forma ilegal
o ilegítima.

Pacificar:
poner paz.

Tras:
después de.

14 -Actual Sevilla.





po, Petronilo y unas personas más se van con el mensajero para preparar la entrega de la ciudad.

Pedro vuelve a la iglesia con su mujer y sus hijos. Les cuenta lo que ocurre con mucha preocupación. Pedro no está contento con la decisión tomada por la ciudad.

Él no es visigodo, ni tampoco es de origen romano. Su familia vive en estas tierras desde siempre. Vieron la llegada de los fenicios, de los tartessos, la llegada de los cartagineses, luego los romanos y por último los bárbaros, de los que los visigodos resultaron ser los más fuertes. El nuevo cambio de gobernante al que hay que pagar los impuestos no le importa a Pedro. Es verdad que cada pueblo trajo su propia religión y que los indígenas no cambiaron sus creencias y costumbres, pero Pedro sí ha aceptado el cristianismo. Por eso está preocupado. Seguramente la llegada de los musulmanes va a cambiar sus costumbres religiosas y quizás sus hijos no van a tener las mismas creencias que él.

Graciela, que sabe lo que piensa su marido, le tranquiliza y le promete que sus hijos van a seguir siendo cristianos y que sus nietos también lo van a ser. Ella se va a responsabilizar de eso. Pedro abraza a su mujer, le sonrío y la besa. La familia de Graciela no





era cristiana y, hasta que se casó con Pedro, ella no se hizo cristiana.

La gente está en lo alto de las murallas de la ciudad para ver el ejército de Tariq. Se abren las puertas de Asidonia y salen a caballo el conde Sifrido con un par de **escuderos**, el obispo y Risivinto. Van hacia las tropas musulmanas.

Petronilo no puede ir porque no tiene un **cargo público** y Sifrido ha hecho todo lo posible por **impedirlo**. Dice que no quiere **ofender** a Tariq llevando a mucha gente. Como no tiene Petronilo ningún cargo público, no tiene motivo para presentarse al jefe bereber.

-Risivinto, ¿sabes algo de las tropas de Rodrigo?
-pregunta de repente Sifrido al soldado.

-Están muy cerca, mañana vamos a tener que luchar
-responde Risivinto.

-Bueno, si todo va mal, podemos **encerrarnos** y esperar **refuerzos** -dice el conde nuevamente.

El obispo está sorprendido ante las palabras de los dos caballeros.

Escudero:
soldado con escudo.
Cargo público:
responsabilidad o trabajo público, político.
Impedir: no permitir.
Ofender:
molestar, enfadar.

Encerrarse:
meterse en algún sitio con la puerta cerrada.
Refuerzo:
ejército para ayudarlos.





-¿Qué sucede aquí, conde? -pregunta el obispo.

-Nada. Hemos conseguido lo mejor para todos. Si usted quiere seguir vivo y ser el obispo de Asidonia, cálese -dice seria y amenazadoramente el conde al obispo.

-¿Tienes la lista, Sifrido? -pregunta Risivinto.

-¿Qué lista? -pregunta el obispo intrigado.

-Claro que la tengo. Señor obispo, cálese. Si quiere saber para qué es la lista, yo se lo digo encantado. En ella van los nombres de los principales partidarios de Rodrigo y los contrarios a la rendición a Tariq.

-Asesinos, vais a matarlos a todos -les dice el obispo, que no parece asustado por las amenazas de don Sifrido.

-Bueno, si sigue con esa actitud, creo que deberemos poner también su nombre en la lista -dice Risivinto sonriendo con maldad.

Sifrido se ríe. El obispo en ese momento se calla y baja la cabeza.

-Muy bien dicho, alteza -dice entre risas Sifrido.





-No me llames así, que me vas a **descubrir** -dice Risivinto incómodo.

-Si todo el mundo, excepto el obispo, lo sabe -dice Sifrido y continúa. -Señor obispo, le presento al sobrino del **difunto** rey Witiza.

El obispo está muy sorprendido. En ese momento llegan cinco **jinetes** que **se han adelantado** al resto del ejército musulmán. **Al frente de** ellos está Tariq, al que Risivinto saluda respetuosamente. Les presenta a los demás, incluido el obispo. El jefe bereber les trata con mucho respeto y les invita a seguirles. Entran en el campamento que están construyendo los musulmanes y bajan de los caballos delante de una gran tienda.

Entran en la tienda. Tariq, con ayuda de un traductor, un esclavo del conde de Ceuta, don Julián¹⁵, les invita a sentarse en unos **cojines** alrededor de una mesa baja. Se sientan y les traen té, **ya que** los musulmanes no pueden beber alcohol.

Sifrido se dirige a Tariq y le cuenta que ha logrado convencer, como le había prometido, a la ciudad para rendirse a sus tropas. Ahora tienen que **eliminar** a los partidarios de don Rodrigo en la ciudad y vencerle en la batalla.

Descubrir:
dar a
conocer la
verdad.

Difunto:
muerto.

Jinete:
hombre a
caballo.

Adelantarse: ir
delante, ir
más rápido.

Al frente de: a la
cabeza de,
delante de.

Cojín:
almohadón.

Ya que:
porque.

Eliminar:
matar.

15 -El conde de Ceuta, don Julián, según la tradición, traicionó a don Rodrigo por un asunto amoroso entre Rodrigo y su hija, conocida como Florinda la Cava, y dejó pasar a los musulmanes por su ciudad, Ceuta (ver nota 9).





Tariq está muy satisfecho. Le dice a Sifrido que está muy contento y que le va a recompensar. Confirma en sus puestos a todos los magistrados de la ciudad que son partidarios de los witizanos. Le dice al obispo que puede seguir practicando su religión y enseñando sus creencias, pero que la mitad de las tierras y riquezas del obispado tienen que ser para el Islam. Le promete que no va a haber problemas entre los cristianos y los musulmanes si obedecen y respetan la autoridad del Corán¹⁶.

Para terminar, les dice que las tierras de las personas de la lista son para sus oficiales y soldados y que tienen que preparar todo para su entrada en la ciudad con sus soldados al anochecer.

Sifrido, el obispo y los escuderos del conde vuelven a Asidonia para preparar la entrada de Tariq. Risivinto se queda en el campamento con el resto de las tropas de los hijos de Witiza porque no son prisioneros, son aliados de Tariq.

Sifrido y sus hombres pasan la tarde preparando su casa para dar la bienvenida a Tariq y ofrecerle una buena cena. Por orden del conde, preparan una iglesia de las afueras de la ciudad como cuartel del ejército de Tariq. El obispo tiene que aceptarlo por miedo.

16 -Libro sagrado de la religión islámica con las enseñanzas y preceptos de Mahoma.





Sifrido llama a todos los cargos públicos a su casa. Entran de uno en uno en su despacho. A sus amigos y partidarios les confirma su puesto, explicándoles la situación. A los partidarios de don Rodrigo les explica que Tariq no los quiere y deben salir de la ciudad a medianoche por la puerta norte de la ciudad, mientras él da una fiesta al jefe musulmán.

El último en entrar en el despacho de Sifrido es Petronilo. Aunque no tiene ningún cargo público, es uno de los hombres más ricos e importantes de la ciudad. Además, es el principal enemigo político de Sifrido.

-Petronilo, tienes que huir de la ciudad esta misma noche -le dice preocupado Sifrido.

-¿Por qué tengo que hacerlo? -pregunta Petronilo.

-Tariq quiere matar a los partidarios de Rodrigo y tú eres su principal representante en la ciudad. Lo he preparado todo. Esta medianoche, mientras doy una fiesta de bienvenida a Tariq, tú y todos los que estáis en peligro os vais por la puerta norte. Los jefes bereberes van a estar en mi casa y la guarnición está en la otra punta de la ciudad -cuenta Sifrido con todo detalle.

-¿Por qué tengo que confiar en ti? Somos enemigos y has trabajado para hacer venir a los musulmanes. No veo





por qué quieres ayudarme ahora -responde serio Petronilo.

-No seas así. Una cosa es ver la situación de distinta manera y otra querer verte muerto. Dile a Rodrigo que deseo su victoria en la batalla y que Asidonia le ayudará.

-No sé si creerte, pero gracias por la ayuda. -Petronilo se levanta y se va hacia la puerta, se para antes de abrirla, se da la vuelta y le dice a Sifrido: -Al final no eres un traidor.

-No te equivoques, Petronilo. Tariq se irá y yo seguiré apoyando a Akhila si no llego a un acuerdo mejor con Rodrigo, claro.

Esta última frase es la que convence a Petronilo de que Sifrido dice la verdad y se va. El conde, cuando el **ingenuo** Petronilo cierra la puerta, escribe una nota informando de la huida a medianoche y la envía al campamento de Tariq. Él los va a matar a todos y se van a terminar los que apoyan a don Rodrigo.

A media tarde en la ciudad todos saben que van a entrar los musulmanes. Dicen que Tariq va a cenar en casa de Sifrido y que van a poner a unos soldados en una iglesia con el consentimiento del obispo.

Ingenuo:
naif, con-
fiado.





Pedro, al **enterarse** de las noticias, decide volver a su casa. Piensa que, con la entrada de los soldados bereberes, puede haber problemas y peleas en la ciudad y no quiere estar allí para vivirlo.

Los hombres pagados por Sifrido para ayudar en el **recibimiento** a los musulmanes hacen bien su trabajo. Convencen a la gente de que son los salvadores de la ciudad, que van a parar los continuos ataques a los campos y que van a ser unos buenos gobernantes. A la hora en que Pedro y su familia van hacia la puerta oeste para ir a su casa, en las calles hay mucha gente para dar la bienvenida a Tariq y a sus tropas.

Pedro y su familia salen de la ciudad lo más rápido posible. Ven a lo lejos un grupo de soldados. Al verlos, deciden ir más rápido para **alejarse** de Asidonia y llegar a su casa antes del anochecer.

Tariq va a caballo al frente de un grupo de cien soldados. Entran en la ciudad y son recibidos por la multitud en las calles. Gritan y cantan, lanzan flores a Tariq y sus bereberes. En la plaza son recibidos por Sifrido y el obispo. Estos le entregan ceremonialmente las llaves de la ciudad y, con ayuda del traductor, firman unos documentos con Tariq. En los documentos está todo lo que habían hablado en la tienda del jefe musulmán.

Enterarse:
saber.

Recibimiento:
bienvenida.

Alejarse:
irse lejos.





Sifrido lleva a Tariq y sus acompañantes a su casa para cenar. Se sientan a la mesa y empiezan a hablar. Tariq presenta a varios de sus acompañantes y dice a Sifrido que serán sus representantes en la ciudad. Éstos le ayudarán a comprender los mandatos del Corán y las nuevas leyes.

Sifrido no está contento. Quería gobernar la ciudad como rey, sin tener que obedecer a nadie.

Para ganar más confianza con Tariq le dice que quiere conocer mejor sus leyes, para poder convertirse lo antes posible al Islam. Sabe muy bien que ser musulmán tiene muchas ventajas si estos consiguen ganar a don Rodrigo.

La cena va muy bien. Todos comen y hablan muy contentos.

A medianoche, durante la cena en casa de Sifrido, en la que hay bailarinas y músicos al estilo árabe, por la puerta norte de la ciudad salen a caballo Petronilo y todos los que están en la lista de partidarios de Rodrigo. Con ellos van sus familias y todo lo que pueden llevar.

Los hombres de Tariq les están esperando. Los matan a casi todos. A algunos niños y mujeres los capturan y se los llevan al campamento para venderlos como esclavos.





El dinero y las joyas que llevaban encima se lo reparten como **botín**.

A la mañana siguiente casi toda la ciudad sabe lo ocurrido y protestan en la plaza. Los soldados golpean a algunos para poner calma. Sifrido, desde el centro de la plaza, habla al pueblo:

-Imagino que ya lo sabéis. Anoche Petronilo y unos cuantos cómplices suyos intentaron traicionarnos. No respetaron la decisión de la ciudad e iban a unirse con el duque don Rodrigo. Iban a ayudarle a conquistar nuestra ciudad con su información, su dinero y sus armas. Afortunadamente fueron capturados -dice a la gente Sifrido.

-¿Por qué no los **juzgaron**? ¡Asesinos, son unos asesinos! -grita una persona desde la multitud. Lo detienen dos soldados bereberes y desaparecen los tres.

-Queridos ciudadanos, eso querían hacer las tropas de Tariq, detenerlos para juzgarlos, pero, en vez de entregarse, atacaron a las tropas, que tuvieron que defenderse.

La gente se va a sus casas. La explicación de Sifrido les convence y, como Petronilo y los suyos eran unos ricos terratenientes, no los querían.

Botín:
premio de guerra.

Juzgar:
hacer un juicio.





Después del alboroto de la plaza, Sifrido pide a Tariq más hombres en la guarnición. Le dice que con tan pocos hombres no puede garantizar el control de la ciudad, sobre todo si con la batalla que van a tener con las tropas de don Rodrigo, la gente decide retirar su apoyo a las tropas invasoras.

Tariq le promete que le va a enviar más hombres, pero después de la batalla van a tener que regresar. Después de eso se despiden, el jefe bereber tiene que volver a su campamento porque las tropas de don Rodrigo están llegando al otro lado del río Lete.

Al día siguiente empiezan las pequeñas batallas de los dos ejércitos para ver quién es más fuerte. No quieren una gran batalla sin medir antes las fuerzas de su enemigo. No hay un claro vencedor y las tropas empiezan a estar intranquilas.

Por desgracia, la casa y las tierras de Pedro están en medio del campo de batalla y algún soldado bereber aparece muerto cerca de su casa.

Toda la familia está en el sótano donde se escondieron de los soldados de los hijos de Witiza. Pusieron comida y agua para muchos días. Pedro sale **de vez en cuando** para ver la situación, pero casi todo el tiempo están allí. Rezan y dejan pasar las horas. Los niños se

De vez en cuando:
algunas veces.





aburren, pero su padre les obliga a estar callados.

Después de una semana de pequeñas batallas sin importancia, el 26 de julio los dos ejércitos al completo empiezan la batalla final¹⁷. Algunos nobles visigodos que han llegado a pactos secretos con Tariq, abandonan al rey Rodrigo. Los musulmanes aprovechan para atacar con todas sus fuerzas. Las tropas visigodas leales a Rodrigo luchan con fuerza, pero son vencidas. Los musulmanes matan a muchos soldados y otros salen corriendo. Rodrigo está muy mal herido.

Al día siguiente de la gran batalla, Pedro y su familia salen del sótano. Los musulmanes no se han detenido después de ganar la batalla. Avanzan con casi todas sus tropas hacia el río Betis¹⁸, donde están las principales ciudades del sur de la península. A los pocos meses han conquistado casi todo el reino de los visigodos. Muchas ciudades se rinden igual que Asidonia, por lo que las victorias de Tariq son fáciles, sobre todo cuando la noticia de la muerte de don Rodrigo llega a todas las ciudades y pueblos.

Diez años después las cosas cambian poco. Si antes las batallas eran entre distintos nobles visigodos por la corona, ahora se pelean los bereberes contra la nobleza árabe. Ésta llegó un año después con Muza¹⁹, el jefe de Tariq. Las zonas que no había conquistado el jefe bere-

17 -Es la batalla de Guadalete.

18 -Actual Guadalquivir.

19 -Caudillo militar árabe. Fue el responsable de la conquista total de la Península Ibérica.

Se casó con Egilona, la mujer de don Rodrigo. Fue tal su éxito que quiso ser rey de España. Por eso, fue asesinado y su cabeza enviada a Damasco.





ber las conquistaron ellos.

Pedro está muy enfadado porque los musulmanes no respetan las costumbres. Es verdad que los cristianos pueden seguir siéndolo, pero tienen que pagar más impuestos que los musulmanes y tienen menos derechos. Además los musulmanes tienen las mejores tierras, y se han quedado con las de Petronilo y sus partidarios.

En Asidonia cambian mucho las cosas. Sifrido, como ve las desventajas de ser cristiano, se convierte al Islam y con él mucha gente más. Los soldados de Tariq se han quedado definitivamente en la ciudad y forman una pequeña nobleza, que asusta a los cristianos. Varias iglesias han sido convertidas en mezquitas.

A Pedro le han quitado sus mejores tierras, las cercanas al río Guadalete²⁰. Vive en paz, pero no está contento con los cambios. Es verdad que las luchas entre bereberes y árabes no son tan frecuentes y violentas como las que había antes, pero no hay paz.

Llegan noticias del norte en las que un noble visigodo llamado Pelayo²¹ ha vencido a los musulmanes en Covadonga²² y ha creado un reino cristiano, el reino

20 -Los musulmanes cambian el nombre del río Lete por Guadalete, que se mantiene en la actualidad, al incluirse el prefijo árabe *wadi* o *ouadi*, que significa “río” o “torrente de agua”.

21 -Primer rey de Asturias (reinante de 718 a 737). Se refugió en los Picos de Europa (Asturias) después de la batalla de Guadalete (711). Allí formó un grupo de rebeldes que consiguieron derrotar a los musulmanes en Covadonga. Así se creó el Reino Astur, con capital en Cangas de Onís.

22 -En Asturias. Famosa y mítica batalla que ocurrió sobre el 721-722.





Astur. Pedro recoge sus cosas y a su familia y se va allí en un largo viaje.

Poco después²³, empieza una verdadera guerra civil entre los bereberes y los árabes, que los cristianos del norte aprovechan para iniciar la Reconquista. Pero en el sur musulmán, Abd-Al-Rahman I²⁴ pacifica y unifica Al-Andalus e inicia un largo período de dominación musulmana, con un gran esplendor cultural y capital en Córdoba.

23 -En el 739.

24 -Emir entre 756-788.





ACTIVIDADES

Responde a las preguntas al mismo tiempo que lees el relato o después.

páginas 4 a 6

1. ¿Quiénes entran en la casa de Pedro? ¿Qué quieren?
.....
.....
2. ¿Qué le ha pasado a la familia de Lope?
.....
.....
3. ¿Por qué son las luchas entre los partidarios de don Rodrigo y los de Akhila?
.....
.....

páginas 7 a 10

4. ¿Quién es Tariq?
.....
.....
5. ¿Qué hacen Pedro, Lope y su hijo en la ciudad?
.....
.....
6. ¿Qué quiere Tariq ahora?
.....
.....

páginas 11 a 15

7. ¿Quién es Sifrido?
.....
.....
8. ¿Quién es Petronilo?
.....
.....
9. ¿Qué propone hacer cada uno?
.....
.....





páginas 16 a 19

10. ¿Qué propone hacer Sifrido cuando saben que los musulmanes están junto a la ciudad?

.....

.....

11. ¿Cómo es el mensajero de Tariq?

.....

.....

12. ¿Qué propone el mensajero de Tariq?

.....

.....

13. ¿Qué opina Petronilo de lo que propone Sifrido?

.....

.....

páginas 20 a 24

14. ¿Por qué no le gusta a Pedro la decisión de la ciudad de Asidonia?

.....

.....

15. ¿Qué descubre el obispo?

.....

.....

16. ¿Quién es en realidad Risivinto?

.....

.....

páginas 25 a 26

17. ¿Qué plan han hecho?

.....

.....

18. ¿Por qué no hace nada el obispo?

.....

.....

19. ¿Qué le propone hacer Sifrido a Petronilo? ¿Por qué?

.....

.....

páginas 27 a 31

20. ¿Qué hace Petronilo?

.....

.....

21. ¿Qué le ocurre a Petronilo y a los suyos?

.....

.....

22. ¿Quién gana la batalla final?

.....

.....

final

23. ¿Qué hacen Pedro y su familia?

.....

.....





GLOSARIO

Escribe la traducción de estas palabras en tu lengua.

abrir	comenzar
acordarse	comer
acostarse	comida, la
alegría, la	compañero/a, el/la
amigo/a, el/la	comprender
andar	comprobar
animal, el	confiar
anoche	confirmar
anoecer, el	conocer
anunciar	construir
aparecer	contar
arma, el	contento/a
asegurar	correr
asesino/a, el/la	costumbre, la
autoridad, la	creer
ayudar	cuartel, el
batalla, la	culpa, la
beber	deber
besar	decidir
caballo, el	decir
cabeza, la	defender
calle, la	delgado/a
calor, el	desayunar
cama, la	descansar
cambiar	descubrir
camino, el	despacho, el
campo, el	día, el
cansado/a	difícil
cantar	dinero, el
capital, la	discutir
cargo, el	documento, el
casa, la	dormir
casarse	dueño/a, el/la
cena, la	ejército, el
chico/a, el/la	elegir
ciudad, la	empezar
colaborar	encontrar

http://vk.com/espanol_con_amigos





enemigo/a, el/la
 enfadar
 entrar
 entregar
 enviar
 equivocarse
 escalera, la
 esclavo/a, el/la
 esconderse
 escuchar
 esperar
 evitar
 explicar
 extraño/a
 fácil
 familia, la
 favorable
 fiero/a
 fiesta, la
 firmar
 flor, la
 gallina, la
 ganar
 garantizar
 gente, la
 gobernar
 golpear
 gritar
 herir
 hermano/a, el/la
 hijo/a, el/la
 hombre, el
 hombro, el
 huerta, la
 huir
 humo, el
 imaginar
 impedir
 impuesto, el
 información, la

ingenuo/a
 intentar
 invitar
 jefe, el/la
 joven
 juzgar
 luchar
 marido, el
 matar
 mensajero/a, el/la
 mentira, la
 miedo, el
 mirar
 molestar
 morir
 mostrar
 motivo, el
 mujer, la
 muralla, la
 músico/a, el/la
 negro/a
 nervioso/a
 nieto/a, el/la
 niño/a, el/la
 noche, la
 nombre, el
 noticia, la
 obligar
 ocurrir
 odiar
 ofrecer
 oír
 opinión, la
 padre, el
 pagar
 pan, el
 parecer
 pasar
 paz, la
 pedir





pelear
 peligro, el
 pelo, el
 pensar
 permitir
 plaza, la
 poder
 preguntar
 preocupar
 preparar
 prisa, la
 problema, el
 prometer
 protestar
 público, el
 pueblo, el
 puerta, la
 quemar
 querer
 quizás
 rápido/a
 recibir
 religión, la
 resistir
 respetar
 responder
 reunión, la
 rey/-ina, el/la
 rezar
 rico/a
 risa, la
 robar
 romper
 ropa, la
 ruido, el
 saber
 sala de estar, la
 salir
 saludar
 salvaje, el/la

salvar
 sangre, la
 saquear
 satisfecho/a
 secreto/a
 seguir
 semana, la
 sentarse
 señalar
 silencio, el
 silla, la
 simpatizante, el/la
 sobrino/a, el/la
 soldado, el/la
 solucionar
 sonreír
 sorprender
 subir
 sudar
 sugerir
 tarde, la
 tener
 tener razón
 terminar
 tiempo, el
 tierra, la
 trabajar
 traductor/-a, el/la
 tranquilidad, la
 tranquilizar
 tropa, la
 vacío/a
 vecino/a, el/la
 venir
 ver
 verdad, la
 viaje, el
 vida, la
 vivir
 volver



Colección Un paseo por la historia

Novelas históricas de España graduadas



Descubra y comprenda la historia de España a través de esta colección de novelas históricas graduadas, presentadas cronológicamente. Una nueva temática para iniciarse en la lectura en español.

- Con el apoyo de ilustraciones que facilitan la comprensión del vocabulario específico y sitúan visualmente la novela.
- Con una entrada cronológica que ubica la novela dentro de la historia de España.
- Con un texto accesible a cada nivel de aprendizaje, que incluye aclaraciones del vocabulario y notas históricas.
- Con actividades de comprensión y explotación.
- Con un glosario.
- Con un CD Audio complementario que presenta la lectura dramatizada del texto íntegro.



El nacimiento de Al-Andalus

Pedro Ramírez, un campesino gaditano, vive inseguro por las continuas luchas de los nobles visigodos por la Corona. Los musulmanes llegan y tras la batalla de Guadalete (711) derrotan al rey visigodo don Rodrigo. Instauran, así, un largo período de dominación musulmana.



 **edelsa**

GRUPO DIDASCALIA, S.A.
Plaza Ciudad de Salta, 3 - 28043 MADRID - (ESPAÑA)
TEL.: (34) 914.165.511 - (34) 915.106.710
FAX: (34) 914.165.411
e-mail: edelsa@edelsa.es - www.edelsa.es

ISBN 978-84-7711-873-2



9 788477 118732